

NONAKITANE KOKOTUKA SABA YAKERAJA DETANAKA TAKITANE: TIDARONE NIBORARONE TANE

LA CONSTRUCCIÓN DE UMA SOCIEDAD NO-VIOLENTA: UMA CUESTIÓN DE GÉNERO

A CONSTRUÇÃO DE UMA SOCIEDADE NÃO-VIOLENTA: UMA QUESTÃO DE GÊNERO



EXPEDIENTE

Essa cartilha foi produzida pelo Fundo de População das Nações Unidas - UNFPA

REPRESENTANTE DO UNFPA NO BRASIL

Astrid Bant

REPRESENTANTE AUXILIAR DO UNFPA NO BRASIL

Junia Quiroga

OFICIAL DE PROJETOS E CHEFE DE ESCRITÓRIO EM RORAIMA

Igo Martini

OFICIAL DE PROGRAMA PARA ASSUNTOS HUMANITÁRIOS

Caio Oliveira

REALIZAÇÃO

Gabriel Tardelli

COLABORARAM NA TRADUÇÃO WARAO

Dulce Maria Blanco Baez, Euligio Jonas Baez Tejerina, Geulis Centeno, Hermes Mariano, Ignácio Luís Zapata, Maria Yuri Sanchez, Rosana Hernández Fuentes, Rubén Crisologo Bastardo Sanz, Sonia del Valle Zambrano Tovar, Winkler Gonzalez

FACILITADORAS CULTURAIS

WARAO

Celia del Valle Baez Tejerina, Herminia Nunes de Mariano, Karlina Maria Gonzales Torres, Leany Gabriela Torres Moraleda, Yolimar Elizabeth Ávila

REVISÃO WARAO

Alejandrina Gonzales de Zapata

ILUSTRAÇÕES

Avigail Reinosa Marquina

COORDENAÇÃO EDITORIAL

Pedro Sibahi

SUPERVISÃO EDITORIAL

Nathalia Cassia

DESIGN GRÁFICO

Sintática

Julho de 2021



Fundo de População
das Nações Unidas



NONAKITANE KOKOTUKA SABA YAKERAJA DETANAKA TAKITANE: TIDARONE NIBORARONE TANE



LA CONSTRUCCIÓN DE UMA SOCIEDAD NO-VIOLENTA: UMA CUESTIÓN DE GÉNERO



A CONSTRUÇÃO DE UMA SOCIEDADE NÃO-VIOLENTA: UMA QUESTÃO DE GÊNERO



SINA TAI ASANAMATA TIDA NIBORA TANE?

Tai dibu, warao kokotuka sanamataya kotai, araisa darijatate, yaotakitane abaya asidarone, yaota kore amoara abanaja. tamaja sanera kuare, aburata ekida kuare. Tane tia waraotuma a obonona asida tubuya kotai warao darijana, tida rone nibora monuka kuare, nibora rone tida monika kuare tamaja sanamataya dijakaya, warao eraja amojasika, tanaja kore erijisane, minaka tamiaroi, ama yaotanoko eku ayatamo rakate warao isanamataya. Warao tuma ajabata eku dibuya, warao tuma ajoro ananatuma era isanamataya.

QUÉ ES LA VIOLENCIA DE GÉNERO?

Toda acción de discriminación, agresión, imposición u omisión que cause daño, vergüenza, limitación, sufrimiento físico, sexual, moral, psicológico, social y económico, o incluso la muerte, en la que el género de la persona sea el factor desencadenante.

Puede ocurrir en espacios públicos y privados. No depende de la clase social o la nacionalidad. Puede ser ejercida por individuos o de manera institucional. Los datos muestran que las mujeres negras son las mayores víctimas de la violencia de género.

Es importante destacar que, aunque las mujeres sean la mayoría de las

O QUE É VIOLÊNCIA BASEADA EM GÊNERO (VBG)?

Qualquer ação de discriminação, agressão, imposição forçada ou omissão que cause dano, constrangimento, limitação, sofrimento físico, sexual, moral, psicológico, social e econômico, ou mesmo a morte, em que o gênero da pessoa é o fator desencadeador.

Pode ocorrer em espaços públicos e privados. Independe de classe social ou nacionalidade. Os dados mostram que as mulheres negras são as maiores vítimas da violência baseada em gênero. Pode ser exercida por pessoas ou de forma institucional.

Importante destacar que, embora as mulheres sejam a maioria das pessoas



Tida tuma nibora tuma kuarika. (violencia)
tane tanaka takitane kokotuka saba yakeraja
nonakitane ja, yakera obonobute warao araisa
tuma sabasabaya.

personas que sufren la violencia de género, este tipo de violencia también afecta a las personas de la comunidad LGBTI+ y a los hombres.

La violencia contra la comunidad LGBTI es el resultado de prácticas y creencias discriminatorias que convierten a esta parte de la población en objetivo de ataques por toda su vida. Las estadísticas de violencia contra lesbianas, gays, transexuales y travestis son elevadas.

Por consiguiente, desde junio de 2019, Brasil convirtió la práctica de transfobia y homofobia en delito.

El desafío es hacer que estas leyes sean acompañadas de transformaciones sociales que permitan la creación de una sociedad más diversa.

que sofrem violência baseada em gênero, esse tipo de violência também afeta pessoas da comunidade LGBTI+ e homens.

Violência contra a comunidade LGBTI resulta de práticas e crenças que, por conta da discriminação, convertem essa parcela da população em alvo de ataques desde a infância até a velhice. São altos os índices de violência cometida contra lésbicas, gays, pessoas trans e travestis.

No Brasil, a prática de transfobia e homofobia passou a ser crime desde junho de 2019.

O desafio é fazer com que essas leis sejam acompanhadas de transformações sociais que permitam maior abertura frente à diversidade.



KATUKANE OKO NAMINAKITANE ASANAMATA TIDA NIBORA?

Asanamata tida nibora tane naminakitane ja, musabera witu tane, tamaja asanamata dijaka abakitane ja, inare tanaka, tamaja dijaka abakitane monida monuka, warao daisa isiko nonaya kore dijisane, ariyawara sabasabaya nonanaja kuare. Tamaja sanamata are jate musabera abanaja kore.

COMO IDENTIFICAR LA VIOLENCIA DE GÉNERO?

Reconocer la violencia de género no suele ser fácil, ya que comienza de manera sutil. Generalmente es naturalizada en las relaciones, conforme patrones culturales que sitúan las relaciones desiguales como algo natural.

La violencia de género es como un Iceberg, donde la parte encubierta / invisible es más grande que la parte que podemos ver. Necesitamos hacer visible lo que está oculto, prevenirlo, mitigarlo y confrontarlo.

COMO IDENTIFICAR A VIOLÊNCIA DE GÊNERO?

O reconhecimento da violência de gênero muitas vezes não é fácil, pois ela se inicia de maneira sutil. Tende a normalizar-se em relacionamentos, seguindo padrões culturais que colocam relações desiguais como naturais.

A Violência de Gênero é como um Iceberg, onde a parte encoberta/invisibilizada é maior que a parte que enxergamos. Precisamos tornar visível o que está encoberto, prevenir, mitigar e enfrentar.

ASANAMATA TIDA NIBORA TATUKATU ARABUJO AISIA

Waraotuma janokoida eku jakotai sanamata eraja mia tida nibora. Tamaja arubujo aisia warao sanerajatuma, yori eku tuma anajakore tane sike yarubuya asanamata nanukitane, ori darijatubukitane tamaja monika. Tatuma tida nakaya asanamata jakotai monida witu jakore, monida sabuka nakaya, tane sanamataya erawitu. anibakamo kuarika sanamataya, jobaji daisa ekuya kujune, ayakara njobune.

VIOLENCIA DE GÉNERO EN SITUACIÓN DE EMERGENCIA

En un contexto de emergencia humanitaria, las vulnerabilidades y desigualdades de género existentes pueden intensificarse, así como los riesgos de violencia, la estigmatización y discriminación. Estos factores se agravan cuando el acceso seguro a la asistencia humanitaria es difícil y repercuten en las posibilidades de supervivencia de las víctimas. Los roles de género atribuidos a las mujeres y a las niñas tienden a agravarse en situaciones de traslado forzoso, lo que hace que este grupo sea el más vulnerable.

VIOLENCIA BASEADA EM GÊNERO EM SITUAÇÕES DE EMERGÊNCIA

Em contexto de emergência humanitária, as vulnerabilidades e desigualdades de gênero, já existentes, podem ser intensificadas, assim como os riscos de violência, de estigmatização e de discriminação. Esses fatores se agravam quando há dificuldade no acesso seguro à assistência humanitária e podem impactar nas chances de sobrevivência da vítima. Papéis de gênero atribuídos a mulheres e meninas tendem a se acentuar em situações de deslocamento forçado, tornando esse grupo mais vulnerabilizado.

ASANAMATA TIDA NIBORA ASEBE

- **Ka tejoya**

Ka tejo yewerekore, oko akonate tejo nobarakore, tane munuka nabane, omu isia kawidane, jarajene, jasekore, warekore, ejojakore, ejowarakore, daisatuma rakate.

- **Ka obonobuna anoko**

Obonomu asida toaya i ojonamo oriwakakore tomaneraja, iyabukore, isanamatatakore dibu aisia, ama daisa tuma rakate. Ekabukatane waraotuma orisaba yakera jakotai monikata omi naone aisia. Ama daisatuma rakate, ikabukitane, waraotuma orisaba yakera jakotai monikata omi naone obojonamo aisia.

TIPOS DE VIOLENCIA DE GÉNERO

- **Física**

Causa daño a la integridad física o a la salud del cuerpo. Por ejemplo: golpear, patear, empujar, pegar, pellizcar, arañar, quemar, ahogar u otros.

- **Psicológica**

Comportamiento que genera daño emocional, vergüenza, humillación, manipulación, persecución, abuso verbal u otras formas de coacción. Limitar las relaciones personales o la libertad de ir y venir por medio de chantaje u otras maneras.

TIPOS DE VIOLENCIA BASEADA EM GÊNERO

- **Física**

Ofende a integridade física ou a saúde corporal. Ex: bater, chutar, empurrar, socar, dar tapas, beliscar, arranhar, queimar, enforcar e outras.

- **Psicológica**

Comportamento que gera dano emocional, constrangimento, humilhação, manipulação, perseguição, insulto ou outras formas de coação. Limitar relações pessoais ou liberdade de ir e vir por chantagem ou outros meios.

- **Unukamo tuma**

Ekibamo nisane, inukamo ebikamo nisane waraotuma karata anaminamo a karata, unukamo ka bitu sanera tane jakotai ama eku abaya monikata omi burata sabasabaya.

- **Obonona a jau omi**

Obonjonamo, ibono a namoni sabajiri isanamatane, asana kuana warane, darijatane, a kua emonitutane obojinamo eribune, eraja amaba sabajine.

- **Violencia patrimonial**

Retención, destrucción o sustracción de objetos, documentos personales o profesionales, bienes o propiedad de la sobreviviente. También incluye coacción y restricción de la libertad por dependencia económica. (Por ejemplo: romper sus objetos, retener el salario o documentos, prohibir que trabaje).

- **Violencia Moral**

Injuría, calumnia o difamación, insultos morales, humillaciones y depreciación de la capacidad intelectual (ejemplos: críticas mentirosas, insultos públicos).

- **Violência Patrimonial**

Retenção, destruição ou subtração de objetos, documentos pessoais ou profissionais, bens ou valores da sobrevivente. Inclui ainda coação e restrição da liberdade por dependência econômica. (Ex: quebrar objetos, tomar o salário ou documentos, impedir de trabalhar).

- **Violência Moral**

Injúrias, calúnias ou difamações, insultos morais, humilhações, imputações mentirosas, depreciação da capacidade intelectual. (Ex: críticas mentirosas, xingamentos em público).

- **Asanamata yaotanoko eku**

Warao dariatokore yaotanoko eku. Aidamotuma kotai kasanamataya.

- **Asidarone aisiko nonae**

Oribita obononajakore taturitane tiakotai aobonona kuaurikane mina jakotai, tuatane nonane yoribitane obononajarone nonaya jakotai, a kobe eretane tiakotai isanamatane a nojibana aisia tametane obononajarone a obonona kuarinane nonaya jakotai, ama tane a tida aisiko dakate a obonona kuarikane eku abakitane, ama a noboto weba abakitane (inatokitane). Kuabunaka tamiaroi a daroko iwanibukitane.

- **Violencia institucional**

Negligencia o negación de asistencia a las demandas de las víctimas en los servicios públicos u otras instituciones.

- **Violencia Sexual**

Cualquier acto o intento sexual no deseado. La conducta que obliga a presenciar, mantener o participar en una relación sexualmente no deseada, por medio de amenaza, coacción o uso de la fuerza (por ejemplo: ser obligada a mantener relaciones sexuales, incluso dentro del matrimonio, ser obligada a quedar embarazada, a abortar, o prohibida de usar anticonceptivos).

- **Violência institucional**

Negligência ou negação de atendimento às demandas das sobreviventes nos serviços públicos e outras instituições.

- **Violência Sexual**

Qualquer ato sexual indesejado ou tentativa. Conduta que obrigue a presenciar, manter ou participar de relação sexual não desejada, com intimidação, ameaça, coação ou uso da força (Exemplos: ser obrigada a manter relações sexuais, mesmo dentro do casamento; ser obrigada a engravidar, abortar ou proibida de usar contraceptivos).

KATUKANE TAKORE ASANAMATA MIJA?

- **Kuana isanamatane oakitane**

Asanamata yori aisiko jakitane aisia, tamaja aisia era witu dibukitane, asanamata yoribita aisia jakotai, oriyamo nakanaka takore tamaja sike asanamata a jotana abaya jakotai, sinarijanaka nakaya, tamaja yori aisiko aisia jakotai, sinarijanaka takotai, asanamata isanamatane nonaya kotai, nonayabune obonona jarone tia kotai obonona jarone rakate.

COMO SE PRODUCE LA VIOLENCIA SEXUAL?

- **Abuso sexual**

Una amplia forma de classificar los actos de violencia sexual cuando no hay consentimiento. Son parte de ese tipo de violencia cualquier práctica con contenido sexual que sea forzada, como intento de violación, caricias no deseadas y sexo oral forzado.

COMO A VIOLENCIA SEXUAL ACONTECE?

- **Abuso sexual**

Uma forma ampla de categorizar atos de violação sexual em que não há consentimento da outra parte. Fazem parte desse tipo de violência qualquer prática com teor sexual que seja forçada, como a tentativa de estupro, carícias indesejadas e sexo oral forçado.

- **Obononaja rone aisiko jakitane**

Ama orimajane oribito abaya jakotai asanamata nakaya, asanamata namonia obonomu omi tida jakotai joida mojoreko arai orabakaya (14 años) tane waraya isanamata arawaneraja tamaja aribuya musaba kanukidatane obonobuya.

- **Warao aisia asiraja obonobuya**

Dijana a obonobu musabera sanuka bitarututayaja warao aisiko naminajarone dibu sabana warane eubajane jawaneraya. Warao asidarone aisia dibane dibane takore.

- **Violación**

Acto sexual o contacto que utiliza violencia o coacción y se produce sin consentimiento de la sobreviviente. En Brasil, cualquier relación sexual con personas menores de 14 años es considerada como violación de vulnerables y no es posible el argumento de "consentimiento".

- **Acoso sexual**

Cualquier manifestación sensual o sexual que ignora la voluntad de la persona a quien el acto es dirigido. Abordaje grosero, ofensas y propuestas que generan vergüenza, humillación o miedo.

- **Estupro**

Ato ou contato sexual que use de violência e coação e ocorra sem consentimento da sobrevivente. No Brasil, qualquer relação com pessoas menores de 14 anos é tida como estupro de vulnerável e não cabe o argumento de "consentimento".

- **Assédio Sexual**

Qualquer manifestação sensual ou sexual que ignore a vontade da pessoa a quem é dirigida. Abordagens grosseiras, ofensas, propostas inadequadas que gerem constrangimento, humilhação ou medo.

- **Waraotuma konaruya isanamatakitane oribita aisia**

Nabakakore kuana ekumonibuya ama monaruya jo aji daisatuma ataya imasibune takore nabakakore oribi tamiaroi tida mare tane nakaya, a najoro a muara abakitane, jiaka a muara abakitane, ama narua eja aisia rakate witu. Tatutuma erawitu monoju monuka nakaya yaotakitane narubune sanamata eku.

- **Sitaba asidaja tubujemo araisa diboto**

Sitaba emibune asiraja a mikoina eku, sitaba a rotu naminanaka tane aorijabasi abane eubaya ja.

- **Explotación sexual**

Lucrar, aprovechar económico, social o políticamente de la dominación y del abuso sexual del cuerpo de otra persona.

- **“Pornografía de venganza”**

Compartir fotos y videos íntimos en la internet sin autorización o con el propósito de causar humillación a la sobreviviente; trata de personas con fines de explotación sexual.

- **Exploração Sexual**

Lucrar, tirar vantagem econômica, social ou política a partir da dominação e abuso sexual do corpo de outra pessoa.

- **“Pornografia de vingança”**

Compartilhamento de fotos e vídeos íntimos pela internet sem autorização ou com propósito de causar humilhação da sobrevivente.

SANETANA SINA NAJOBUKITANE JA?

Sanamata tane namorikore naminakitane ja, taisa sabasabaya aidamotuma najobukitane ja, sanetame aroi tane jese tanaka tamiaroi, abajuka sabasabaya, warao oreku abakitane, detanaka jakitane, dibu kokotukaya isia yakera dibumiaro, akua yakera abakitane, aobonobuna yakera abakitane rakate.

QUÉ TIPO DE AYUDA DEBE BUSCAR?

La superviviente de la violencia de género tiene derecho a la protección y a los servicios de salud, justicia, seguridad, asistencia social y atención psicosocial. Los caminos a seguir dependerán del tipo de violencia y del deseo de la sobreviviente.

QUE TIPO DE AJUDA BUSCAR?

A(o) sobrevivente de violência baseada em gênero tem direito à proteção e a serviços de saúde, justiça, segurança, assistência social e atenção psicossocial. Os caminhos a seguir vão depender do tipo de violência e do desejo da sobrevivente.



- **Dibu ayakara sabasabaya ayaotamo (CREAS)**

Kokotukaya ja, waraotuma saba, yaota kokotuka sabasabaya yakeraja jamiaro, asidaja jakore, orisiko yakera jamiaro, ama dibu inataba tuma jakotai obonobu miroi yakera jakitane.

- **Monikamo aisiko yaotamo. Janokosebe daisa daisa tane**

Tamatuma yaotaya warao eratamo isiko, darija sabasabaya yaotaya. Waraotuma sanetaya, najobune yakera dairimiaroi sanetamiaroi dejé waraitane.

- **Centros de Referencia de Asistencia Social Especializada (CREAS)**

Presentes en todo el país, desarrollan trabajo social con personas y familias, con acciones de orientación, protección y asistencia psicosocial, para promover las buenas relaciones, el acceso a los derechos y la mejoría de la calidad de vida.

- **Defensorías Públicas (federal y de los estados)**

Asistencia jurídica, orientación de personas em situações de violencia y vulnerabilidad social en el ámbito del poder judicial.

- **Centros de Referência Especializado de Assistência Social (CREAS)**

Presente em todo o território nacional, desenvolve trabalho social com pessoas e famílias, com ações de orientação, proteção, atendimento psicossocial para promover bom relacionamento, acesso a direitos e melhoria da qualidade de vida.

- **Defensorias Públicas (Estaduais e da União)**

Assistência jurídica, orientam e encaminham as pessoas em situação de violência e vulnerabilidade social na esfera do Judiciário.

- **Monika aisiko yaotaya**

Tamatuma dibu abaya, warao yorokitane dibujiraja, warao tuma aisiko ja, obonomiaro dibu moaya. Anaminamo tuma a janoko monika isia yaotaya kotai. Tamatuma monikata jabatubuya, ori kubaya kore, ori sabawitu jakore, ori wabibuja kore, kuare dubujira witu sanetaya inatabaya janoko tai saba witu.

- **(Policía) A janoko tatutuma saba**

Tamatuma jabataya tida asanamata sabasabaya. Sanamata monidawitu jakore ama jabanera witu jakore, tamatuma janoko daisa yata inatabaya detanaka tamiaroi yaorokitane.

- **Tribunal de Justicia (Juzgado de violencia doméstica y familiar)**

Emite las órdenes de protección de emergencia, acompaña a las víctimas y les proporciona apoyo psicosocial.

- **Comisaría de Policía Especializada para la Asistencia a la Mujer**

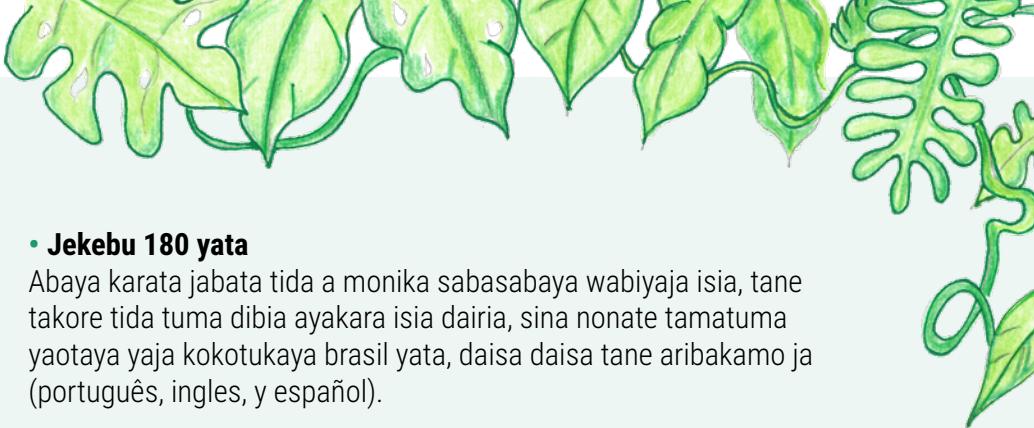
Registra la ocurrencia de episodios de violencia. Puede solicitar ordenes de protección de emergencia y un servicio de refugio especializado.

- **Tribunal de Justiça (Juizado de violência doméstica e familiar)**

Emite a medida protetiva de urgência, acompanha as sobreviventes e presta apoio psicossocial às sobreviventes.

- **Delegacia Especializada de Atendimento à Mulher**

Registra ocorrência dos episódios de violência. Pode solicitar medida protetiva de urgência e serviço de abrigamento especializado.



- **Jekebu 180 yata**

Abaya karata jabata tida a monika sabasabaya wabiyaja isia, tane takore tida tuma dibia ayakara isia dairia, sina nonate tamatuma yaotaya yaja kokotukaya brasil yata, daisa daisa tane aribakamo ja (portugués, inglés, y español).

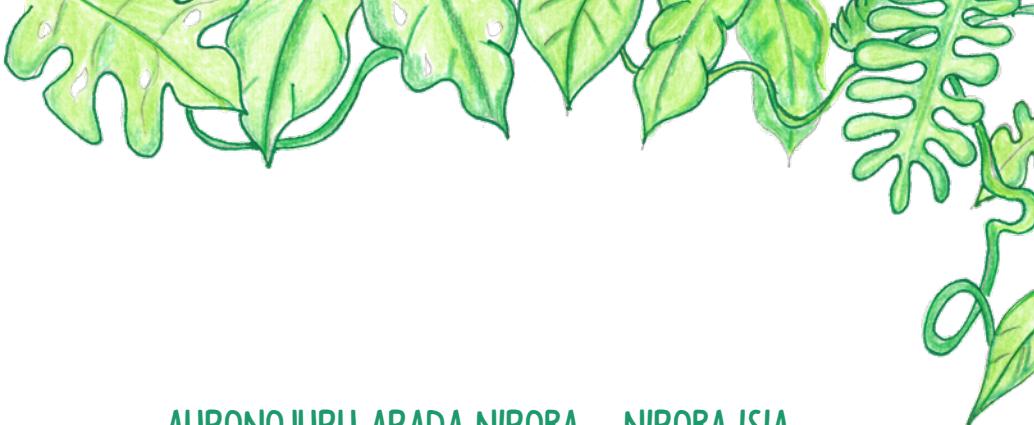
- **Llame al 180**

Recibe informes o denuncias de violencia y orienta a las mujeres sobre sus derechos, encaminándolas a los servicios cuando sea necesario. Funciona 24 horas del día en todo Brasil y garantiza el anonimato de la sobreviviente o denunciante. Servicio en portugués, inglés y español.

- **Ligue 180**

Recebe denúncias ou relatos de violência e orienta mulheres sobre seus direitos, encaminhando-as para serviços quando necessário. Funciona 24h por dia em todo o Brasil e garante o anonimato da sobrevivente ou denunciante. Atendimento em português, inglês e espanhol.





AUBONOJUBU ABADA NIBORA – NIBORA ISIA
AMARAKATE TIDA – TIDA TANE ISIA



LESBIANAS, GAYS, BISEXUALES, TRAVESTIS, TRANSSEXUALES Y
INTERSEXO EN EL CONTEXTO DE LA MIGRACIÓN



LÉSBICAS, GAYS, BISSEXUAIS, TRAVESTIS, TRANSEXUAIS E
INTERSEXO NO CONTEXTO MIGRATÓRIO



KOKOTUKA AUBONOJOBU ISIA NAMINAKITANE

Nibora tida tane isia tibukitane tomana omi dibukitane ja. Dibukitane ja minetane isia warao munika tanaka takomoni torinaka tamiaroi oko kokotuka waraotuma, tomana abakitane ja, are akajotabu jakitane araisama isiko. Dibu dijaka abane, yakeraja naminamiaroi. Dibuja tamaja sabasabaya oreku jakitane. Naminakitane ja dibu nokone. Oko waraotuma kokotuka oreku yana, daisa daisa tane ka obonobuna ja.

GÉNERO, IDENTIDADES, SEXUALIDADES

Hablar de género, identidad y sexualidad no tiene por qué ser un tabú. Todas las personas tienen deseos, se identifican con formas muy variadas de expresarse y tienen derecho a ejercer su sexualidad, respetando siempre los deseos y derechos de los demás. La mejor manera de combatir la discriminación y los prejuicios es con información. Por consiguiente, explicamos aquí los principales términos que conciernen a estas esferas del comportamiento humano.

GÊNERO, IDENTIDADES, SEXUALIDADES

Falar de gênero, identidade e sexualidade não precisa ser um tabu. Todas as pessoas têm desejos, se identificam com formas muito variadas de se expressar e têm o direito de exercer sua sexualidade, sempre respeitando os desejos e direitos do próximo. A melhor maneira de combater a discriminação e o preconceito é com informação, por isso, explicamos aqui os principais termos que dizem respeito a essas esferas do comportamento humano.

- **Waraotuma aubonojobu isia**

Tamaja dibu jakotai tida nibora monuka jakitane oborokore, ama nibora tida monuka jakitane oborokore. Nibora monuka dijawarai rone, tida rakate tuatane jese.

- **Tara tane aubonojobu isia**

Tamaja dibu jakotai: Waraotuma katukane jakitane obonoya sabasabaya, katukane dibuya jiaka sina abaya, aribu katukane dibuya, katukane kabaraya, katukane ja.

- **Identidad de género**

Un término usado para referirse a cómo una persona se identifica en su forma de ser. Es la forma en que una persona se reconoce a sí misma, puede ser como hombre, mujer o no binario, y no depende del sexo biológico que se le atribuyó al nacer.

- **Expresión de género**

La forma en que una persona se expresa en el entorno en relación a su género, como, por ejemplo, su comportamiento, forma de vestirse, hablar, gestos y costumbres.

- **Identidade de gênero**

Termo usado para se referir a como uma pessoa se identifica na sua forma de ser. É o modo como uma pessoa se reconhece, pode ser como homem, mulher ou não-binário, e não depende do sexo biológico que lhe foi atribuído no nascimento.

- **Expressão de gênero**

Forma como a pessoa se expressa no ambiente quanto ao seu gênero, como, por exemplo, seu comportamento, modo de se vestir, de falar, seus gestos e os costumes que possa ter.



• **Orisiko nona sabasabaya dibukitane**

Warao warao kokotuka, araisa mikore saba yakera kore (heterosexual) tai nibora ajibano tida ajibanomo orekuyana kuate. Ama warao ajibonoko orekujaya isiko nonaya kate (homosexual). Ama warao nibora rone nibora jese isiko nonaya, tida isiko kate ja tai (bisexual), nibora daisa isiko nonayaja, tida daisa isiko nonayaja, tai (asexuales).

• **Orientación sexual**

Atracción emocional, romántica o afectiva hacia otras personas. La capacidad de cada persona de sentirse atraída por personas de un género diferente al suyo (heterosexual), o del mismo género (homosexual), o de más de un género (bisexual) e incluso de ninguno (asexuales).

• **Orientação sexual**

Atração emocional, romântica ou afetiva por outras pessoas. Capacidade de cada pessoa sentir atração por pessoas de gênero diferente do seu (heterossexual), ou do mesmo gênero (homossexual), ou de mais de um gênero (bissexuais) e até mesmo de nenhum dos sexos. (assexuais).

- **Daisa aubonojubu abada**

Tatuma waraotuma: Nibora diawarae tida diawarae tia tiji tane ja. Warao tamatuma monika era ja (cisgeras, homosexuales, heterosexuales y bisexuales).



- **Cisgéneras**

Son las personas que poseen identidade de género correspondiente al género biológico. Hay hombres y mujeres que son cisgéneras homosexuales, heterosexuales y bisexuales.

- **Cisgêneras**

São as pessoas que possuem identidade de gênero correspondente ao sexo biológico. Há homens e mulheres cisgêneras homossexuais, heterossexuais e bissexuais.

• Transexuales

Tatuma waraotuma jakotai: Tai abitu jarone, daisa abitu obonoya, abitu saba asida. Tamatura ibiji arao ebuturu seremiaroi, daisa abitu abamiaro, tiakore tida monika jakitane obonomore tida monika jate, niborate rakate, tamaja saba dibu ekida obononaja kore.

• Transexuales

Personas que se sienten como perteneciente al sexo opuesto al asignado social y culturalmente a su sexo biológico. Pueden elegir hacer una intervención hormonal o quirúrgica para adaptar lo físico y biológico a su realidad psíquica, espiritual y social. Las personas transexuales pueden necesitar de seguimiento médico para la realización de modificaciones corporales (terapia hormonal e intervenciones quirúrgicas). Es importante destacar que no hay obligaciones en hacerse cambios físicos y no todas las personas transexuales desean someterse a procedimientos médicos, especialmente los invasivos o mutiladores. Asimismo no hay condición específica o forma corporal requerida para reconocimiento legal de la identidad transexual.

• Transexuais

Pessoas que se sentem e se concebem como pertencentes ao sexo oposto ao atribuído social e culturalmente ao seu sexo biológico, podendo optar por intervenção hormonal ou cirúrgica para adaptar o físico e biológico à sua realidade psíquica, espiritual e social. As pessoas transexuais podem necessitar de acompanhamento de saúde para a realização de modificações corporais (hormonioterapia e intervenções cirúrgicas). É importante ressaltar que não é obrigatório realizar modificações corporais e nem todas as pessoas transexuais desejam se submeter a procedimentos médicos, sobretudo os invasivos ou mutiladores, não havendo condição específica ou forma corporal exigida para reconhecimento jurídico da identidade transexual.

- **Niborarone tida monukaja**

Niborarone tida ajiaka abada tidarone nibora
ajiaka abada. Tuatane taituma saba yakera.

- **Tidarone, tidajess osiko nonaya**

- **Tida munika**

- **Nibora isiko ja. Tida isiko rakate**

- **Travestis**

Personas que tienen en su vivencia los roles de género femeninos pero que no necesariamente desean cambiar sus características primarias. Independientemente de cómo se reconozcan, prefieren ser tratadas en femenino: las travestis.

- **Lesbianas**

- **Gays**

- **Bisexuales**

- **Travestis**

Pessoas que vivenciam papéis de gênero feminino, mas não desejam necessariamente mudar suas características primárias. Independente de como se reconhecem, preferem ser tratadas no feminino: as travestis.

- **Lésbicas**

- **Gays**

- **Bissexuais**



WARAOTUMA A UBAÑOKO WEBAMO NAOBUAEJA

Waraotuma webamo naoubuaeja jakotai, ajobaji, yata asida ja kuare ama waraotuma tai sia kujuya kotai rakate, tamaja tuma saba dibu yakera dibuya, nibora nibora monuka, tida monika. Ama niborarone tida monika jakotai rakate saba. tida rakate tuatane jese. Dari ja tanaja, sabajinaja, ajoro era waranaja, jisamika iyabanaja, yarone tane kuare dibuya. Taisia yaota kitane obonokore yaota moaya, sanetaya.

LGBTI EN SITUACIÓN DE REFUGIO Y MIGRACIÓN

Los refugiados y los migrantes con orientación sexual, identidad de género y/o características sexuales diferentes de la tendencia dominante pueden enfrentarse a riesgos, amenazas y vulnerabilidades en todas las etapas de su desplazamiento. Es esencial ser consciente de sus derechos, así como asegurar que se sensibilice a las comunidades de acogida para que los reciban adecuadamente, con respeto, dignidad, solidaridad y garantía de acceso a derechos.

LGBTIS EM SITUAÇÃO DE REFÚGIO E MIGRAÇÃO

Pessoas refugiadas e migrantes com orientação sexual, identidade de gênero e/ou características sexuais diferentes do padrão dominante podem enfrentar riscos, ameaças e vulnerabilidades ao longo de todas as etapas do seu deslocamento. É fundamental ter conhecimento dos seus direitos, assim como garantir que comunidades de acolhida estejam sensibilizadas para recebê-las de forma adequada, com respeito, dignidade, solidariedade e garantia de acesso aos direitos.

WARAOTUMA WEBAMO NABAE JAKOTAI?

Waraotuma webamo naobuya kotai era sanetaya, warao yana monuka abaya, yaota takore moanaja. Sanetanaja nobarayaja kore, warao anoika witu abaya. Ama nibora rone tida monukaja kotai aisiko nomeabaya. Waraotuma kokotuka oreku abanaja kore asida. Oko waraotuma kokotuka oreku, ka namina ja, ka obonobuna ja, yakeraja jakitane yaota nojobuya, araisa sanetakitane rakate naminaya. Kokotuka oreku jakitane.

QUE TIPO DE PERSECUCIÓN ENFRENTAN LAS PERSONAS LGBTI?

La discriminación es un medio de violar los derechos a la dignidad humana, a la participación y a la igualdad, y es generada por el imaginario de superioridad y poder de un grupo sobre otro. Las personas que escapan de la norma son vistas desde un ángulo que las reconoce como inferiores. Situación que va acompañada de exclusión, rechazo, censura, prejuicios, estereotipos, deshumanización e invisibilidad.

QUE TIPO DE PERSEGUIÇÃO PESSOAS LGBTI ENFRENTAM?

Discriminação constitui um meio de violação dos direitos à dignidade humana, à participação e à igualdade, gerada a partir do imaginário de superioridade e poder de um grupo sobre outro. Aquelas pessoas que fogem ao “padrão” são vistas por um ângulo que as reconhece como inferiores, situação que é acompanhada por exclusão, rejeição, censura, preconceito, estereótipos, desumanização e invisibilidade.

DIBU SINA EKIDARONE AISIA DIBUBUYA KOTAI

(Prejuicio) Tai dibu, waraotuma isia dibubaya kotai, naminaja rone aobonona emo kquare, deje tai isia nokobuae kquare. (Prejuicio) Ebe deje warabuae isia, asidatane. Katukane nonaya, sina nonaya, ama nibora rine tida a jiaka abaya kquare, tida monika nakaya kquare, tida monika dibuya kquare, tida a bona nonaya kquare, nibora rone, nibora isiko kujuya kquare (prejuicio) rakate. Waraotuma witu

CONCEPTOS Y PREJUICIOS

La discriminación basada en la orientación sexual o la identidad de género suele agravarse por la discriminación derivada de otras circunstancias como la raza, la nacionalidad, la edad, la religión, las necesidades especiales, el estado de salud y la situación económica. Cuando alguien agrede a una pareja homoafectiva por seren personas LGBTI, está impidiendo el uso equitativo del espacio público, motivado por opiniones discriminatorias y prejuiciosas sobre la sexualidad de los demás. Del mismo modo, cuando los directores de escuelas se omiten en el combate

CONCEITOS, PRECONCEITOS E DIREITOS

Discriminação baseada na orientação sexual ou identidade de gênero muitas vezes é agravada por discriminação decorrente de outras circunstâncias, como raça, nacionalidade, idade, religião, necessidades especiais, situação de saúde e status econômico. Quando alguém agride um casal homoafetivo pelo fato de serem pessoas LGBTI, está impedindo a utilização igualitária do espaço público, motivado por opiniões discriminatórias e preconceituosas a respeito da sexualidade alheia. Da mesma forma, quando gestores de uma escola se omitem à proteção contra o bullying , estão contribuindo para



kuare, webamo nabae kuares, a joida
sabasabaya, anomeaba sabasabaya,
sanera kuares, ayakara diawarae kuares
(especiales) nobaraya kuares ama
aburata ekida kuares.

contra el bullying, están contribuyendo para que el derecho a la educación se vea afectado por la discriminación. Además, cuando una travesti no puede trabajar, solamente por no utilizar ropas correspondientes a su sexo biológico, ella tiene su derecho de acceso al mercado laboral negado.

El prejuicio es el juicio que hacemos sobre uma persona, sin conocerla, ante alguna característica que ella tenga. Es una creencia o idea preconcebida que tenemos sobre alguien. Hay muchos prejuicios contra la población LGBTI, que surgen de los mitos culturalmente construidos sobre la homosexualidad, la transexualidad y la transvestilidad.

que o direito à educação seja afetado de forma discriminatória. Igualmente, quando uma travesti não pode trabalhar, pelo simples fato de não usar vestimentas correspondentes ao seu sexo biológico, ela tem seu direito de acesso ao mercado de trabalho negado.

Preconceito é o julgamento que fazemos sobre uma pessoa, sem conhecê-la, diante de alguma característica desta. É uma crença ou ideia pré concebida que temos sobre alguém, a partir de rótulos. Existe muito preconceito contra a população LGBTI, que surge de mitos construídos culturalmente a respeito da homossexualidade, da transexualidade e da travestilidade.

• **Darijata**

Tai dibu: tane dibuyaja, araisa dau jataya sina kuare; tida rone nibora monika ja kuare, nibora rone nibora isiko ja kuare, tida a jiaka abaya kuare, a waroba sanu tia kuare, asida nobaraya kuare tamaja rakate (prejuicio). Brasil eku (homofobia) tai waba.

• **Sabajiya**

Dibu (transfobia) tai, Warao araisa sabajia kotai, obononaja kotai, nibora rone tida monuka ja, tida rone tida isiko ja. Obononaja a warao monika. Brasil eku (transfobia) tai waba.

• **Homofobia**

Puede definirse como desprecio, antipatía, aversión o odio irracional a los homosexuales, o aún miedo. Es un término general normalmente utilizado para referirse al prejuicio y la discriminación por orientación sexual contra gays, lesbianas (lesbofobia) o bisexuales (bifobia). En Brasil la homofobia es crimen.

• **Transfobia**

Se trata de los prejuicios y la discriminación por motivos de identidad de género contra las travestis y personas transexuales. La transfobia es un crimen em Brasil.

• **Homofobia**

Pode ser definida como o desprezo, a antipatia, a aversão, o ódio irracional aos homossexuais, ou até mesmo medo. É o termo geral normalmente utilizado para se referir ao preconceito e à discriminação em razão de orientação sexual, contra gays, lésbicas (lesbofobia) ou bissexuais (bifobia). No Brasil, a homofobia é crime.

• **Transfobia**

Trata-se do preconceito e da discriminação em razão da identidade de gênero contra travestis e transexuais. A transfobia é crime no Brasil.

DEJE AJERAJA WABA ABAYA

(Discriminacion) Tai dibu waba (Supremo Tribunal Federal - STF) waniku junio joida (2019), aribu abanae (homofobia) (ley racismo). Waraotuma araisa isanamatayaja kotai warao isiko nonakore aobonona emo kuare, tai sanamata dejé ajeraja aidamotuma saba warate.

LA DISCRIMINACIÓN ES UN CRIMEN!

La discriminación por motivos de orientación sexual o de género fue considerada un delito por el Tribunal Supremo Federal (STF) en junio de 2019, que enmarcó la homofobia en la Ley de Racismo.

DISCRIMINAÇÃO É CRIME!

Discriminação por conta da orientação sexual ou de gênero foi considerada crime pelo Supremo Tribunal Federal (STF) em junho de 2019, que enquadrou a homofobia na Lei de Racismo.





Katukane wabite

Yori darija, yori mikimoni, yori asida, daisa, daisa tane sabasabaya warakitane ja, inaré tanaka, warao isia yakeraja dibumiaro. Warao abitu asida tane oibayaja monika jakotai, ariyawara yatamo naoya, tuatané diana a joto tai obonaja kotai nonate, nibora isiko, tida isiko, tanaja kore daisa njobunaja. Yakeraja oridari kore diana kokotuka ori abanate. Iji tamaja (homofobia) ama (transfobia) sabasabaya, sanamataya kore, ji mú isia miae jotai araisamo isanamatayaja waraotuma (lgbti) katukamo wabi.

Cómo denunciar?

Para acabar con la ignorancia y la intolerancia contra cualquier grupo social, no podemos permanecer en silencio. La homofobia y la transfobia son expresiones de una realidad que puede cambiarse mediante la concienciación y la promoción de la ciudadanía. Si ha sido víctima de homofobia o transfobia, o ha sido testigo de la discriminación contra las personas LGBTI, ¡denuncie!

¡Denunciar es un paso hacia la construcción de una sociedad que respete la diversidad!

Como denunciar?

Para acabar a ignorância e intolerância contra qualquer grupo social, não podemos nos calar. Homofobia e Transfobia são expressões de uma realidade que pode ser alterada através de conscientização e promoção da cidadania. Se você foi vítima de homofobia ou transfobia, ou presenciou ato discriminatório contra pessoas LGBTI, denuncie!

Denunciar é um passo para a construção de uma sociedade que respeita a diversidade!

Tamaja dibu ayamo abanu:

- 1)** Warao isanamatayaja kore, warao daisatuma miae jakotai, o onoya tai, nome takitane.
- 2)** Warao asanamata nokokitane ama mikitane rakate dibu abano, ama rakate sita nisanu tamaja jiribu nomeabamiaroi.

Siga los pasos descritos a continuación:

- 1)** Verifique que las personas que vieron el acto aceptan testimoniar.
- 2)** Registre en audio y/o video, imprima o tome fotos de pruebas que considere relevantes para probar la agresión.

Siga os passos descritos a seguir:

- 1)** Verifique se as pessoas que presenciaram o ato aceitam ser testemunhas.
- 2)** Registre em áudio e/ou vídeo, imprima ou fotografe provas que considere relevantes para a comprovação do fato.



DIBU YAKERÁ LGBTI TAI UBAMO BRASIL YATA

Brasil warao monikatanaja niborarone nibora isiko nonaya kotai. Tida rone tida jese isiko nonaya kotai. Nibora tida isiko nonaya ama nibora isiko rakate. Warao abitu serene daisa abitu abaya kotai. Niborarone tida ajiaka abaya kotai.

Ori nisakitane, Warao abitu tai rone

Diana yakera bajiya warao awai daisa abakitane aidamos tuma aisiko nibora tida tane are bajikitane.

Bajuka

DERECHOS DE LA POBLACIÓN LGBTI EN BRASIL

El Brasil no penaliza la homosexualidad, ni a las personas transexuales e intersexuales por expressar su género. En los últimos años, se ha ampliado la garantía de los derechos de estas personas.

Unión y el matrimonio civil entre personas del mismo sexo

Derecho al nombre y a la identidad de género

Salud

DIREITOS DA POPULAÇÃO LGBTI NO BRASIL

O Brasil não criminaliza a homossexualidade, nem pessoas trans e intersexo por expressarem seu gênero. Nos últimos anos, o Brasil vem ampliando a garantia de direitos para essas pessoas.

União estável e Casamento civil entre pessoas do mesmo sexo

Direito ao nome e à identidade de gênero

Saúde

Aidamo tuma bajuka (salud) kokotuka sabasabaya, warao tuma janoko (lgbti) yata ubaya kotai saba. Bajuka yakera abaya, waraotuma kokotuka monika (sus), darija tanaka, ibiji a janoko yata narukitane rakate, minakatane, kasabamo nawae, sina tai, sina sabasabaya nomeabaya.

La “Política Nacional de Salud Integral de LGBTQI” garantiza la igualdad de acceso al SUS sin discriminación, además de garantizar asistencia a las demandas y necesidades de salud específicas, como la raza, el color, la etnia, el territorio y otros.

A “Política Nacional de Saúde Integral de LGBTQI” garante igualdade de acesso ao SUS sem discriminação, além de garantir atendimento às demandas e necessidades em saúde específicas, como raça, cor, etnia, territorial e outras.



KATUKANE YATU DEJE WARAKITANE

- **Jatabu aowatu (190)**

Ji yebereakore, ji nakitane dibuya kore, daisa deje ajera kotai wabi (policia) saba yejebu (190) yata. Jabatakite ji nababuae jakotai isia, ji isia dibuae jakotai isia, ji waba waranae jakotai isia (boletin de ocorrência).

- **Yeje bukotu**

Oko jakutai nokote aidamo aribo. Nokokitane ja, taituma jakutai yatu aisia dibate katukane tamioroi. Tai saba yeje bukotu.

COMO INFORMAR LAS VIOLACIONES DE DERECHOS

- **Polícia militar (190)**

En caso de violencia física, amenazas u otros riesgos graves inminentes, llame a la Policía Militar marcando al 190. Para hacer un informe de incidencias (BO, boletim de ocorrência), en caso de homofobia o transfobia, busque una comisaría de policía.

- **Llame al 100**

Recibe informes de violaciones de los derechos humanos. Funciona las 24 horas del día. Las llamadas son gratuitas y pueden hacerse desde todo Brasil, desde cualquier teléfono fijo o móvil.

COMO DENUNCIAR VIOLAÇÕES DE DIREITOS

- **Polícia militar (190)**

Em casos de violência física, ameaças ou outros riscos graves iminentes, a Polícia Militar deve ser acionada, por meio do número 190. Para fazer Boletim de Ocorrência, em caso de homofobia ou transfobia, procure uma delegacia.

- **Disque 100**

Recebe denúncia de violações de direitos humanos. Funciona 24 horas por dia. As ligações são gratuitas e podem ser feitas de todo o Brasil, de qualquer telefone fixo ou móvel.

- **Ministério Público waraotuma anarunoko narukitane**

Yatu adeje warakitane já (ministério) saba warakitane, inare tanaka takotu. dibukoto aidamo tuma saba.

- **Ministério Público Federal (MPF)**

La denuncia puede ser presentada al MPF por el Servicio de Asistencia al Ciudadano, en www.mpf.mp.br, o en persona, en cualquier unidad del MPF en los estados o el DF. Las direcciones de las unidades pueden obtenerse en el mismo sitio.

- **Ministério Público Federal (MPF)**

A denúncia pode ser feita ao MPF pelo Atendimento ao Cidadão, no site www.mpf.mp.br, ou pessoalmente, em qualquer unidade do MPF nos Estados ou DF. Os Endereços das unidades podem ser obtidos no mesmo site.

DIBU MOAKITANE YAKERAJA SABASABADA

- Tida nibora munika kore a nibora tida munika kore jisamika ejobokitane ja erajasiki narukitane ja.
- Inaretakitane ja oriminaka jakitane.

CONSEJOS DE SEGURIDAD PARA LGBTIS

- Evite caminar sola/solo.
- Evite reaccionar a las provocaciones.

DICAS DE SEGURANÇA PARA LGBTIS

- Evite andar sozinha(o).
- Evite reagir a provocações.





Fundo de População
das Nações Unidas